

## Le français titi parisien au cinéma

### Activité 1 : Découvrir

1. Ce film s'appelle *Fric-Frac*. Qu'est-ce que ce mot désigne ? **un vol, un cambriolage**  
**Commentaire :** en argot, le « fric », c'est l'argent. En français ancien, un « frac », c'est un habit de ville masculin.
2. Qu'est-ce qu'une « môme » ? **une jeune fille**
3. Qu'est-ce qu'un « cave » ? **un idiot, un homme naïf**
4. Qu'est-ce qu'un « marcheur » ? **un cambrioleur**
5. « Môme », « cave » et « marcheur » sont des termes d'argot.
6. *Fric-Frac* est un film **en noir et blanc**.

### Activité 2 : Vocabulaire – l'argot titi parigot

1. La chroniqueuse dit au journaliste : « ouvrez grand vos feuilles ». **vos oreilles**
2. Loulou dit à Marcel qu'il « a mis le doigt dessus ». **Il a tout compris.**
3. Loulou explique : « l'oseille, c'est le fric ». **l'argent**
4. Loulou explique : « se faire la paire, c'est se débîner ». **s'enfuir**
5. Loulou explique : « casser les pieds, c'est emmouscailler ». **embêter**
6. Loulou explique : « bonnir un truc, c'est jacter, causer. » **parler**

### Activité 3 : Écouter – le film

Eh oui, bravo, c'est bien Arletty et Fernandel qui jouent dans *Fric-Frac*, un film de 1939 réalisé par Claude Autant-Lara. Alors, Arletty **campe** le rôle de la môme aux côtés de Fernandel qui **incarne** un cave, et aussi de Michel Simon, celui d'un marcheur. Pour ceux qu'auraient pas tout compris, « la môme », c'est la jeune **fil**le ; « le cave », c'est celui qui se fait **arnaquer** ; et « le marcheur », eh bien, c'est le **cambrioleur**. Pour l'histoire, vous l'aurez compris, le film est une comédie populaire. On y suit Marcel, un garçon d'un bon milieu mais très **naïf**, qui travaille dans une bijouterie. Le film **met en scène** sa rencontre avec deux personnages hauts en couleur : Joe, un **marlou** à la petite semaine, mais aussi la belle Loulou, qui va immédiatement faire **chavirer le cœur du** pauvre Marcel. Mais seulement, voilà, pendant que Marcel **succombe aux charmes** de Loulou, celle-ci en profite pour organiser **dans son dos** un fric-frac dans sa bijouterie.

### Activité 4 : Écouter - l'argot

1. Le mot « fric-frac » désigne un cambriolage dans l'argot des années : X 1930-1940.
2. Quelles sont les particularités de l'argot ?  
X On l'entend dans les films de malfrats, de voyous.  
X C'est un langage secret, partagé par un même groupe.
3. D'où vient le mot « parigot » ? X du mélange de « Paris » et d'« argot ».
4. Selon la journaliste, l'humour dans *Fric-Frac* repose sur :  
X le mélange de l'argot et d'autres registres de langue.  
X les incompréhensions dues à la langue.

### Activité 5 : Culture – le cinéma

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. <i>Du Rififi chez les hommes</i> | X Des bagarres chez les hommes      |
| 2. <i>Touchez pas au grisbi</i>     | X Touchez pas à l'argent            |
| 3. <i>Razzia sur la chnouf</i>      | X Descente de police pour la drogue |
| 4. <i>Le Doulos</i>                 | X L'indicateur de police            |
| 5. <i>Le Cave se rebiffe</i>        | X L'idiot se rebelle                |